

О. Л. Зверева

Московский педагогический государственный университет,
Москва, Россия

O. Zvereva

Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russia

УДК 377.1

О ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

ON THE TEACHING OF THE SUBJECT «FOREIGN LANGUAGE IN PROFESSIONAL ACTIVITY»

В статье поднимаются вопросы подготовки специалистов в высшей школе в социально-гуманитарной области, а именно в сфере международных коммуникаций. На примере преподавания дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» автор рассматривает содержание и методы формирования компетенций у студентов: способности коммуникаций для межличностного и межкультурного взаимодействия.

Ключевые слова: международное сотрудничество, диалог, образование, конференции, компетентностный подход, обмен опытом.

In the article the issues of preparation of specialists in higher education in socio-humanitarian sphere, namely in the field of international communications, are described. On the example of teaching the subject «Foreign language in professional activities» the author examines the content and methods of formation of competences at students of skills of communication for interpersonal and intercultural interaction.

Key words: international cooperation, dialogue, education, conferences, competence-based approach, exchange of experience.

На современном этапе в условиях глобализации особая роль отводится международному сотрудничеству. Обмен передовым опытом, содействие новаторству, публикациям, развитие диалога в области образования, продвижение знаний, разработка норм интеллектуального сотрудничества является одной из задач ЮНЕСКО. В материалах 44 сессии Международной конференции по образованию, состоявшейся в Женеве в 2001 году, говорилось о необходимости новой формы международного диалога по вопросам содержания, методам преподавания, обсуждения противоречий, высказывания суждений и предложений [1; 3]. Международное сотрудничество позволяет наладить контакты с коллегами, изучить их опыт преподавания, а также ознакомить их с российским опытом.

Учитывая вышесказанное, а также необходимость формирования у студентов умения общаться на иностранном языке, в учебных планах

бакалавриата направления «Педагогическое образование/Профиль дошкольное образование» 44.03.01 факультета дошкольной педагогики и психологии Московского педагогического государственного университета (МПГУ) введена новая дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Целью освоения дисциплины является овладение навыками свободного владения устной и письменной речью в рамках, определенных профессиональной тематикой. Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» входит в Базовую часть ООП «Педагогическое образование» в коммуникативный модуль.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлена на формирование следующих компетенций выпускника: ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, ОК-6 способность к самоорганизации и самообразованию, ПК-10 способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития.

В данной статье пойдет речь об опыте преподавания дисциплины на факультете дошкольной педагогики и психологии Московского педагогического государственного университета (МПГУ).

В начале изучения дисциплины обращалось внимание на формирование мотивации студентов к ее изучению. Была проведена установочная беседа о содержании дисциплины, ее пользе для карьеры и саморазвития, установления международных контактов, а также для промежуточной аттестации.

Студентам были предложены ключевые фразы, без которых невозможно построить общение с иностранцами в разных неформальных ситуациях: в аэропорту, в ресторане, в магазине, в профессиональной деятельности и т. д., рассматривались курьезные случаи, типичные ошибки русскоговорящих, например, ошибки в произношении, в построении фраз, психологические составляющие языкового барьера. Безусловно, к ним относится и небольшой словарный запас, и незнание грамматики, и отсутствие практики. Мы опирались на сайт инглекс – он-лайн школу английского языка, а также сайты образовательных учреждений Европы, общественных организаций [4; 5].

Содержанием дисциплины является образование в разных странах мира, формы международного сотрудничества в области образования. Автор статьи является членом европейской ассоциации преподавателей психологии (ЕФРТА), и в преподавании дисциплины мы опирались на цели, задачи и формы работы этой организации. У европейских коллег имеются общие цели, проблемы для обсуждения. Цель ЕФРТА – психологическое образование студентов на доуниверситетском уровне, обмен знаниями и опытом преподавания, обсуждение программ, оценки, обсуждение вопросов профессионального развития, совместные проекты, распространение психологической грамотности. Например, на конференциях и на сайте организации представлены на обсуждение вопросы создания об-

щих стандартов, учебного плана и программ (хотя в английском языке эти понятия не дифференцируются и называются «Curriculum»), цели, содержание, дисциплины, формирование компетенций, профессиональные умения преподавателя психологии.

Обобщенно можно представить диапазон исследовательских проектов: взгляд студентов на доуниверситетскую подготовку, непрерывное профессиональное развитие преподавателей, учебная программа по психологии в европейских средних школах, соблюдение этики научных исследований, «близнецовые» классы, мастер-классы с интерактивными методами. Членами сообщества обсуждаются в сети актуальные для всех социальные проблемы, такие как подростковый суицид под лозунгом «Потратить минуту – сохрани жизнь», проблемы миграции, адаптации, прав человека, гендерное воспитание и др. Подробную информацию можно найти на сайте <http://www.efpta.org> [4].

Одной из общих проблем для России и стран Европы является проблема популяризации психологических знаний среди населения. Зарубежные коллеги интересуются проблемой популяризации психологических знаний и включают ее в программу конференций, публикуют в своих изданиях, например, российский опыт был опубликован в двух номерах журнала «ATP Today» (Великобритания) и представлен на сайте ассоциации в статье «Psychology education starts at home» [4].

На занятиях мы знакомим студентов не только с содержанием, но и с формами международного сотрудничества: международные конференции, воркшопы, общение в чатах, в социальных сетях, переписка по электронной почте, публикации, буклеты. На занятиях анализировались письма и обращения участников, типичные фразы и выражения.

Особое внимание в процессе преподавания курса уделялось организации и проведению международных конференций по проблемам образования, подготовке мини-выступлений на английском языке. Тематика международных конференций разнообразна, например, «Место зла и насилия», «Мозг и обучение», «Психология для каждого» и др.

По материалам сайта EFPTA.org. на занятиях изучались анонсы конференций, повестка дня, презентации докладов, их структура и т. д. Безусловно, без словарного запаса нельзя построить общение. Мы предлагали студентам ключевые фразы и выражения, например, как начать свое выступление, какие использовать фразы при демонстрации слайдов, как задавать вопросы, приводить примеры, давать задания слушателям и т. д. На каждом занятии студенты пополняли словарный запас, выписывали термины из области педагогики и психологии. Каждое занятие традиционно начиналось с взаимного опроса (метод «Живая цепь»). Студенты по цепочке спрашивали друг у друга новые слова, тем самым проверяя себя и закрепляя полученные знания.

Особое внимание уделялось чтению и переводу текста. Текст по вопросам педагогики или психологии был представлен на экране, а также

использовался раздаточный материал для подгрупп студентов. Студенты работали с текстом, не только осуществляя его перевод, но и выделяя ключевые слова и составляя аннотации к текстам. Здесь нам помогает пособие Е. С. Игнатович, в частности, раздел «Английский как язык международного общения» [2].

В процессе преподавания устанавливались межпредметные связи с базовыми дисциплинами дошкольной педагогикой и возрастной психологией, иностранным языком. Студентам давались задания на сопоставление законодательной базы в области образования в России и за рубежом, сравнение организации деятельности детских садов, взаимодействия с родителями воспитанников и т. д. Таким образом, они актуализировали полученные знания.

Следует отметить, что мы столкнулись с такой проблемой, как разные уровни владения языком у студентов. Уровни были определены заранее преподавателем по английскому языку. Поэтому задания давались дифференцированно с учетом разной степени сложности текста. У кого-то из студентов был низкий уровень, те составляли текст на русском языке, а затем переводили. В группе были и такие студенты, которые ранее изучали немецкий или французский языки. Для студентов с высоким уровнем предлагалось реферирование текста.

К зачетному заданию относились два задания. *Задание 1* – подготовка презентации по вопросам образования в одной из стран на выбор студента. Задание можно было выполнять по подгруппам из 2–3 человек. Например, студентами были подготовлены интересные презентации по темам «Образование в США», «Дошкольное образование в Германии» и в других странах. Безусловно, студенты пользовались переводчиком Yandex или Google, и не всегда могли грамотно перевести текст. Были и курьезные случаи, например, в контексте рассмотрения образования в Японии студенты написали, что школьникам нельзя носить украшения, исключение составляют часы, но они написали это слово как «hours», а не «watches». Мы обращали внимание на специфику перевода, на многозначность слов и на то, что нельзя полностью доверять электронным переводчикам и дословно переводить текст. По ходу выполнения задания студенты закрепляли правила грамматики и произношения, совершенствовали свой словарный запас. Критерии оценивания: «зачтено» – качественные слайды от 10-ти до 15-ти, грамотный и точный перевод, отражение сути вопроса, культуры и традиций той или иной страны, специфики образования, ответы на вопросы, то есть владение материалом. «Незачтено» – формальное и неграмотное выполнение задания. Кстати, все задания были зачтены с учетом замечаний.

Задание 2 – составление аннотации и ключевых слов к статье. Были представлены зарубежные журналы по психолого-педагогическим исследованиям, ключевыми словами и аннотацией. По аналогии надо было написать на английском языке ключевые слова и аннотацию к статье, предложенной преподавателем.

По завершении изучения дисциплины нами была установлена «Обратная связь» со студентами. Им было предложено ответить на три вопроса: что нового я узнал в ходе изучения дисциплины, какие трудности испытывал, какие пожелания преподавателю.

Ответы распределились следующим образом:

- Выделен когнитивный компонент. Студенты получили новые знания в ходе изучения дисциплины, в частности, про образование в других странах, познакомились с написанием статей на английском языке, определением ключевых слов, узнали, как проводятся международные конференции, как вести переписку.

- Мотивационный компонент. У них появилось огромное желание изучать язык. Они считают, что это «полезный курс», в процессе изучения дисциплины расширили кругозор, совершенствовали свое произношение. Отметили, что интересно выступать на английском языке с презентациями. «Нам это нужно для будущей профессии, мы получили много полезных советов, узнали много интересных фактов. Английский язык нужен везде в мире».

- Рефлексивный компонент звучал в ответах: «Стала больше обращать внимание на произношение».

Трудности связаны с переводом и чтением текста, нехваткой лексического запаса, стеснением из-за разного уровня подготовки, а также в написании аннотации к статье. Студенты пишут, что «трудно выступать на английском, но интересно и познавательно».

Были высказаны пожелания преподавателю: предлагать побольше творческих заданий, писать прописи, смотреть видеоматериалы, сериалы и фильмы на английском языке, ролики, интервью с зарубежными специалистами, использовать викторины, дебаты, круглые столы. Студенты хотят «научиться не бояться говорить».

Таким образом, студенты проявили интерес к изучению данной дисциплины, они заинтересованы в применении активных методов преподавания дисциплины, в повышении своего уровня владения иностранным языком, также ими предлагалось продлить время изучения данной дисциплины.

Список использованных источников

1. *Зверева, О. Л.* Опыт международного сотрудничества в области популяризации психологических знаний / О. Л. Зверева // «Психология обучения». 2016-4. Психологическая теория современного образования. – С. 4–11.

2. *Игнатович, Е. С.* Английский язык: путеводитель для преподавателей / Е. С. Игнатович. – Минск: РИВШ, 2014

3. Education for all for learning to live together: contents and learning strategies – problems and solutions//Educational innovation and Information. – June 2001. – № 106–107. – 15 p.

4. <http://www.efpta.org>.

5. <http://www.engllex.ru>. Инглекс. Он-лайн школа английского языка.